

汉印地语中动态和进行时态语法规则的对比

RASIKA PRABHAKAR PAVASKAR 潘雅茜

(郑州大学, 河南省, 郑州市, 450001)

摘要: 世界上每一种语言都经历了漫长而深厚的发展历程, 随着时间的推移, 在漫长演变的过程当中最终形成了严格的语法规则。这些规则在句子构建中发挥着关键作用, 赋予表达意义。语法规则是语言教学的一个重要部分, 尤其是在外语教学领域占据着显著的地位, 成为语言教学的关键要素。但是, 许多外语教师教语言时只专注于教授译语的语法规则和造句上, 而会忽略对比语言学者的译语与母语之间的异同。由于语言学者对译语和母语中发生的语法变化没有深入的理解, 导致他们在学习译语时遇到许多困难。中印学习汉语和印地语(以下简称为汉印地语言)的语言学者在学习汉语和印地语时也面临着同样的问题。相关汉语语法规则与外语语法规则比如法语、德语等语言的对比研究已经做了很多, 但汉印地语言语法规则的对比研究却非常有限。本文主要分析汉语语法中表示动态助词“着”和“在、正、正在”以及印地语语法中的进行时态体并在分析时对此进行简单的对比并且提出其在教学中的重要性, 以其为汉语教学提供参考。

关键词: 汉语语法, 印地语语法、语法规则

中图分类号: H7

文献标识码: A

一、引言

语言是人类表达动态性的方式, 语言有着复杂的语法结构。这些结构在随意的对话中常常被忽视, 但在构建意义和促进有效沟通方面发挥着关键作用。本文深入地分析汉语和印地语语法中表示动作进行态的语法规则。

随着语言学者强调外语教学中语法的重要性, 不仅要理解每种语言独立的规则, 还要了解目标语言与学习者母语之间的区别和共同之处变得至关重要。对比语言学在语言教学这方面是一种有价值的方法, 为学习者和语言学家提供了在语言之间穿越广阔的桥梁。在广阔的语言教学领域中, 聚光灯经常照射在塑造句子结构和意义的规则上。然而, 在这个教育背景中, 目标语言与母语之间的比较分析往往是一个被忽视的领域。外语教师在传授语法规则的热情中, 有时会绕过目标语言的复杂性与母语的熟悉语调之间微妙的协调。因此, 教外语时了解目标语言与学习者母语之间的区别和共同之处至关重要。然而, 汉语和多种印度语言之间的语言对比研究, 尤其是印地语和汉语之间的语言对比研究仍然相对有限。

汉语, 世界上使用人数最多的语言, 以表意文字为特征的独特语言结构而自豪。明显混合简单与复杂的语法结构, 加上声调的复杂性, 构成了普通语音韵和形态特征的基础。主谓宾(Subject-Verb-Object)的语序, 再加上动词不变化, 增加了语言的简洁性和语境丰富性。

印地语, 印欧语言系的杰出成员, 展示了丰富的音韵体系, 以卷舌辅音和鼻音为特征。天城文作为其文字, 带有固有元音变音符, 为印地语书写系统增添了一层复杂性。主宾谓(SOV)的语序, 使用后置词的语法格系统, 以及基于性别、数量、人称、时态和体裁的动词变化, 添加了印地语的语法复杂性。以下, 我们细看汉语和印地语的语言和语法特征, 以及汉印地语语法中表示动作进行态的语法成分并了解在汉语教学过程当中两者对比的重要性。

二、汉印语言对比概述

语言对比分析是指将一种语言中具有相似特征的语言成分进行比较。它是运用系统分析和比较的方法对两种以上不同语言之间在语法结构、词汇搭配、语态及语调等方面进行的对比研究。其目的在于帮助学生准确掌握并灵活运用所学知识，更好提高学者对语言的了解。汉语和印地语为不同民族所创造，是世界上使用人数多、两者世界排名前五，使用范围广、影响大的两大语言体系，两者差别主要体现在如下几个方面：在语音系统方面，汉语与印地语有所不同。两者的音节区别较大，其中印地语共有元音 11 个，辅音 43 个。54 个音位中，有 1 个元音和 5 个辅音是外来音，只使用于外来语中。印地语原有的 10 个元音都有对应的鼻化形式。辅音中不但清塞音、清塞擦音等有对应的送气音，浊塞音、浊塞擦音、闪音等也都有对应的送气音，送气音和不送气音有区别意义的作用；而汉语元音韵母的构成则是单韵母 10 个、复韵母 13 个以及鼻韵母 15 个，辅音有 22 个。此外中文的声调系统中存在平声、上声、去声、入声四个声调，而印地语没有声调，只有长音和短音。

在语言表达方面，属于汉藏语系的汉语脱颖而出，是一种单音节语言。汉字作为汉语写作系统的独特方块形字符具有表意性，一个汉字通常代表一个音节，一个音节表示一个语素。拥有超过 3,000 年历史的汉语发展根植于图画起源，由横、竖、撇、点和捺等五种基本笔画构成；而印地语作为印欧语系中印度-雅利安分支的重要部分，以其复杂的音系结构而著称。采用梵文写作系统-天城文-的印地语被视为一种单音节和粘着性语言，允许构建复合词以传达细致的意义。

三、汉语和印地语的语法特征

汉语语法的特点是指语法的个性，是与其他语言语法相对比较中独特的一些方面。汉语经历了上古、中古、近代、现代四个发展时期，并形成了丰富的信息表达能力和较强的视觉感知效果。与印欧语言相比，汉语缺少形态变化，以至于让人认为汉语没有语法可言。现代汉语主要的特点是：汉语缺乏严格表意的形态变化、汉语的词类和句法成分不一一对应、汉语有着丰富的量词。

有些印欧语和西方语语法中有形态标志，如名词分单数、复数，阴性、阳性、中性；动态有时态、性别、数量的变化；形容词有数量、性别的分别。这些形态变化是印欧语和西方语语法中的一主要分子。但汉语词类没有严格意义的形态变化，很少有不同的语音形式来表达不同的语法意义。举个例子说，汉语当中“一只猫”的书是单数，同样“三只猫”中的树却是复数，在汉语当中“猫”不管是单数还是复数，“猫”的形态上没有任何变化。“昨天小李去买冰激凌，今天小李去买冰激凌，明天小李去买冰激凌”这三个句子在时间上表达的是过去、现在和未来三个时态，但是句子中的动词“去”和“买”在三个时态中没有任何变化，在汉语中时态变化时汉语的动词上没有任何变化。汉语中虽然有类似于印欧语的形态成分，但他们并不是形态标志，因为在汉语当中它们与名词和动词结合时会受到许许多多因素的限制。汉语中因为缺乏形态变化，用语序与虚词来表示语法变化。语序的改变使得语法结构及关系都发生变化，全句的语义也跟着发生变化。比如，“他们一家人 11 点才到家”，“他们一家人才 11 点到家”这两句子中“才”的语序有变化，导致全句的意义跟着发生变化。同样虚词也作用也很重要。有些词的组合非用虚词不可。比如，“我的书”，“冷得很”不能组成“我书”、“冷很”。有些组合用不用虚词会导致语法意义的不同。比如，“我哥哥弟弟”和“我哥哥的弟弟”，着两种句子因为虚词的存在与不存在有不同的含义。在汉语语法当中语序和虚词的作用也是汉语语法的重要特征之一。

在印欧语语法中词类和句法成分基本上是一一对应的。一般来说,名词跟主语、宾语应对,动词跟谓语应对形容词跟定语应对而副词跟状语应对。但在汉语语法当中词类和句法之间是一对多的关系,比如名词除了跟主语、宾语应对也可以跟定语、谓语应对,动词可以跟主语、宾语、谓语、补语应对,形容词除了跟定语应对还可以跟主语、宾语、谓语、状语、补语应对。汉语的词类和句法的一对多的这一语法特点让汉语与其他印欧语和西方语有所不同。印欧语的句子模式主要是“Noun Pronoun(NP)+Verb Pronoun(VP)”,其中“NP”是主语而“VP”是谓语,但汉语的句子模式不一定是“NP+VP”,做主语的不仅仅是名词(NP)和代词,做主语的也可以是数词、量词、动词、形容词等等。比如:

- (1) 十二是四的三倍。
- (2) 走不行,跑不信,汽车才要紧。
- (3) 美是女人的最爱。

以上例子中做主语的并不是名词而是数词、动词、形容词。汉语的这一对多的语法特点由于跟印欧语的句法不同,在学习汉语过程当中容易产生问题。

量词是汉语语法当中比较特殊的一部分,其他的语言当中没有量词或者量词的量很少,没汉语那样丰富。目前统计,现代汉语中经常使用的有 700 多个量词。现代汉语中数词和名词组合时,中间要加上量词。比如,“三只猫”、“五本书”、“两件衣服”等。数词夹杂动词后面时也要加量词。比如,“跑一遍”、“绕一圈”等。

印地语与其他印欧语有着共同的主要语言特征。但它还是拥有自己独特的一些特点。它的最独特的特点就是严格表意的形态变化。跟汉语相比印地语有形态标志,比如词分单数、复数,阴性、阳性;动态有时态、性别、数量的变化;形容词也受数字、性别和词类变化的影响。比如举例子说,“एक लड़का”(一个男孩)、“दो लड़के”(两个男孩),“एक साड़ी”(一个纱丽)、“दो साड़ियाँ”(两个纱丽),在这里“एक लड़का”(一个男孩)里的“लड़का”(男孩)是单数而“दो लड़के”(两个男孩)里的“लड़के”(男孩们)是复数。在这里单数的“लड़का”(男孩)成复数时“लड़का”(男孩)的形态换成了“लड़के”(男孩们),同样“एक साड़ी”(一个纱丽)中的单数“साड़ी”(纱丽)成复数后它的形态变成“साड़ियाँ”(复数纱丽)。“तु भागा”(你跑了)、“तु भाग”(你跑)、“तु भागेगा”(你将要跑)这里三个句子分别表达过去、现在和未来,而这三个句子当中不同时态变化时动词的形态也跟着发生了变化,表达现在是动词“भागना”(跑)变成了“भाग”(跑),表达过去时动词形态变成了“भागा”(跑了)而表达未来时动词形态变成了“भागेगा”(将跑)。但是汉语中的单词上不会发生以上任何变化。词类的严格表意的形态变化是印地语语法中最重要的部分。

印地语中的名词因数字、性别和格而变化。有两个数字:单数和复数,两种性别:阳性和阴性。名词被指定为两种性别中的一种。除了有生命名词的自然性别外,每个无生命名词都有一个性别。尽管大量无生命名词的性别可以通过其词尾来预测,但没有硬性的性别分配规则。以“आ”(a)、“ए”(e)为结尾的名词是阳性性名词。比如,“कपड़ा”(衣服)、“तबला”(鼓)、“दस”(十)、“कोट”(外套)都是阳性名词,都结尾于“आ”(a)或“ए”(e);而以“आ”(a)、“ई”(i)为结尾的名词都是阴性名词。比如,“छड़ी”(棍子)、“गाड़ी”(车子)、“माया”(爱意)、“दया”(善良),都结尾于“आ”(a)、“ई”(i)是

阴性名词。代词因数字和格而变化。比如，在印地语中第一人称“我”叫“मैं”代表单数而“我们”叫“हम”代表复数，同样单数“你”叫“तु”而复数“你们”叫“तुम”。形容词有两种类型：可修饰的和不可修饰的。第一种类型受数字、性别和格的影响，而第二种类型则不受影响。比如，形容词“लंबा”（高）是单数阳性形容词，“लंबे”（复数词高）是它的复数形态而“लंबी”（阴性高）是它的阴性形态，属于第一种形容词类型；而“सुंदर लड़का”（漂亮男孩）、“सुंदर लड़की”（漂亮女孩）中的形容词“सुंदर”（漂亮）不被阴性阳性所受影响，属于第二种形容词类型。汉语中的词汇却没有明显的性别好数字分裂。

四、汉语语法中表示动态助词“着”、“在、正、正在”的特征以及其句法和异同

动态指的是动作进程中动作的不同阶段，动作的不同变化，比如，动作是否在进行态中、是否在持续态中、是否已完成或已经历。在其他印欧语中时和态变化是融合的，叫作时态变化，表示动态变化的是动词以时态为准本身的变化，但汉语是缺乏严格表意的形态标志的语言。汉语中动词没像其他印欧语那样表意上的变化，时和态是分离的。动作任何时候都可以发生，时间是用时间词来表示的。在汉语中动态变化是用一些动态助词来表示。

（一）动态助词“着”和“在、正、正在”的特征

汉语中因为缺乏严格的表意形态变化，汉语中为了表示动作持续的态有助用动态助词，而表示动词持续态的动态助词是“着”和“在、正、正在”，它们既有自己的特征又有异同。在学习汉语的过程当中学生很容易理解动作进行态，但当在句子中正确的使用它们时因为不清楚“着”，“在、正、正在”的具体用法和他们之间的区别会导致句子意义中有误。

（二）动态助词“着”的句法和异同

动态助词“着”加在动词后面表示动作完成后状态的持续。在《对外汉语教学语法讲义》中解释为静态的持续，也就是动作早已做完了，但它的状态还没结束。比如：

(1)他在穿着昨天的衣服。

(2)手机在充着电。

以上例子中“他”和“手机”在保持“穿”和“充电”的动作。

“着”在动作后面还表示、动作在不断地持续中，这是动态和动作的持续。比如：

● 着+V

(3)今天整个一天下着雨。（表示“雨”还下着）

(4)他往终点跑着。（表示“跑步”的动作还没停止）

“着”只能用在可以持续的动词后面。比如，“跑、看、吃、开、笑、哭、走、打、听、说”等动词后面可以带“着”因为它们表示动作在进行或者会进行。而非持续动词后面不能带“着”。比如，“死、断、开始、结束、开幕、结业”等动词后面不能带“着”，因为它们不表示动作的进行或者动作会进行。但在印地语当中可以用非持续动词来表示动作的进行，比如，“वो टूट रहा है”（他在断中）。

“着”可以用在连动句中表示前面的动作和后面的动作同时发生，后面的动作伴随前面的动作。比如：

● V+着+VP

(5)他看着我笑了。（他在“看”我，也在冲我“笑”）

(6)爸爸陪着妈妈看电影。（爸爸在“陪”妈妈也在“看”电影）

有的时候句中带“着”的部分表示后面动作的伴随状态，有的时候表示前面的动作是后面动作的进行方式，有的时候连动句中前面“着”的部分表示动作方式或者状态，而后面的动作则表示原因或者目的。比如：

- (7)我笑着跟他打了招呼。（例子表示后面动作的伴随状态）
 (8)他哭着起诉。（例子表示前面的动作是后面动作的进行方式）
 (9)丽丽急着去上课、没拿包就跑了。（例子中前面的部分表示动作的方式而后面的部分则表示目的）

但在印地语语法当中表示进行态的句子中一般有一个主动词和两个辅助动词。当想表示后面的动作伴随着前面的动作时一般把前面的动作叠起来用表示伴随态。比如，“वो खाते खाते बात कर रहा है”（他吃着饭聊天），在这里动词“खाते”（吃）被重复了两次以表示后面的动作“बात करना”（聊天）伴随着前面的动作。

除了“着”的以上用法，“着”还有其他的用法。比如：

第一，在表示命令、提醒的祈使句中也可以加“着”。比如：

- (10)他还是个小孩子，你看着点他。
 (11)慢着！谁让你进来的？

第二，在连动句中，前面的动作表示用什么样的方式获取什么样的东西来用。比如用“借着花，买着穿、偷着用”之类的动作。

第三，“着”表示以什么方式来干什么。比如：

- (12)你要闭着眼冥思。
 (13)他聊着聊着睡觉了。

当然，用“着”造句的时候要注意一些情况，比如，误把“着”用在结构较松的动宾型动词后面或者在结构较紧的双音节合成动词中间。因为汉语中有的动宾型动词两部分结合得比较松，中间可以加入别的成分，要加入动态助词“着”的时候可以加在他们中间，比如，像“跑步、洗澡、开门、喝水”这样的动词中间可以加“着”，改成“跑着步、洗着澡、开着门、喝着水”，同时汉语中有的双音节合成动词中的两个语素节合得比较紧，中间不能加入其他的成分，动态助词也无法加入其中间，比如，像“关心、注视、关注”这样的动词中间不能加入“着”。但有些动宾型动词后面和中间都可以加入“着”。

（三）副词“在、正、正在”的句法和异同

副词“在、正、正在”常常放在动词或者形容词前表示动态，有时也和动态助词“着”配合起来用，有时在句子中“在”还可以被“正”、“正在”替换。用“在、正、正在”表示动态时的句子，大多数都要有时间词语或者句子来表示时间。比如：

● 表示时间的词语+S+在/正/正在+VP

- (1)我们上课时，他在玩游戏。（表示其他人上课时，他玩手机的动作）
 (2)他现在在开会，你找他有事吗？
 (3)他现在正开会，你找他有事吗？（例子 2 中的“在”被“正”替换，替换后句子的意思没变）
 (4)我给他打电话的时候，他在睡觉。
 (5)我给他打电话的时候，他正在睡觉。（例子 4 中的“在”被“正在”替换，替换后句子的意思同样没变）

用“在”、“正”时句末常常有“呢”，用“正在”时句末一般不用加“呢”。

在印度语当中与汉语相同，也可以用时间助词来表示具体的时间。比如，“पढ़ाई करते वक्त वो खाना खा रहा है”（学习时，她在吃饭）。

“在、正”句末加“呢”一般表示动作持续进行。比如：

● 在/正+VP+呢, 正在+VP+ (呢)

(6)我在读书呢。

(7)我正读书呢。

(8)你爸爸在睡觉呢, 你不要去打扰他。

(9)你爸爸正睡觉呢, 你不要去打扰他。

(10)他正在跟老板开会。

用“在、正、正在”表示进行态时有动词的限制, 用“在、正、正在”表示进行态时副词后面的动词必须是表示行为的动词, 表示心理、感知、判断、趋向、能源、使命、以及存在、出现、消失等的动词, 在单独使用的时候, 前后不能出现“在、正、正在”。比如:

(11)他在看见我下车。

(12)西西正在喜爱她的老师。

以上例子中“在”和“正在”的用法是错误的, “在看见”和“正在喜爱”按语法规则不合适, 因为动词“看见”表示人的感觉器官发出的动作动词“喜爱”则表示心理的状态, 它们不是表示行为的动词。

但是在印地语当中不表示行为的动词也可以使用来表示进行态。比如, “वो सबके सामने प्रकट हो रहा है” (他所有人面前在出现), 这里动词“प्रकट”表示“出现”的意思。

“在、正、正在”也可以跟动态助词“着”同现, 但不能与动态助词“了”和“过”出现在一起, 因为副词“在、正、正在”表示动作的进行态、而动态助词“了”和“过”则表示动作的完成态。

● 在/正/正在+V+着

(13)娜娜在看着他。

(14)娜娜正看着他。

(15)爸爸在等着我们下课。

(16)爸爸正在等着我们下课。

虽然说“在、正、正在”与“了”不能同现在一起, 但“在、正、正在”与动态助词“了”可以在句子的后半部分出现, 但不能“在、正、正在”前后同现。比如:

(17)他在看书, 我进来了。

(18)我在看鸟, 它飞走了。

以上句子中“了”出现在句子的后半部分, 而不是跟“在”同现在句子的前半部分里。在这里句中前后有两个动作, 前面的动作表示动作还在进行, 而后面的动词则表示动作已经完成了。但在印地语语法中进行态没有前后两个动词组成表示不同的状态, 印地语语法中进行态有明确地分为两种, 第一是现在进行态, 第二则是过去进行态。(此部分以下在印地语语法部分里会有详细的解释。)

在《21 天征服 HSK 高级语法》中解释“在、正、正在”的语法规则时解释说, 当“在”表示所处的意思时, 同时还可以表示状态的持续, 但这样的句子不能用“正”来替换。比如:

(19)他找了半天, 终于发现书在包里面。

“在”的前面还可以加“一直、经常”等词。比如:

(20)昨天我一直在想怎么跟你说前天的事情。

在《对外汉语教学语法讲义》中解释“在”、“正”和“正在”的区别时解释为, “在”表示动作的进行过程、它的过程长度, 表示动作的进行是经常性的还是永恒性的, 表示动作长期, 反复地进行。“正”则表示动作进行的时刻。常常有表示动作的时间参照点或者相关的句子伴随, 否则句子不能独立。

作为汉语语法中的一个成分学习“着”和“在、正、正在”的不同作用, 它们的句式和语法规则, 在学习汉语的过程当中十分重要。因为学习汉语时很多留学生学者都误学“着”

和“在、正、正在”的用法和语法规则，导致传播错误的语法规则和作用，很多次学生对“着”作为表示动作进行态的用法缺乏深入的了解或者分不清“在”表示所处或者示动作进行态还是表示所处和动作进行态，导致造句有误。

五、印地语语法中的进行时态体 (Progressive Aspect)

印地语是动词最终 (verb-final) 的语言。印地语语法中随着时间的变化，句子结构也跟着发生变化，伴随着动词也会发生变化。动词被人称、数字、性别、时态、语气和体而屈折。印地语语法中有两种数字的表示法：单数和复数，两种性别：阳性和阴性。有三种时态：现在、过去和将来；三种情绪：命令性、指示性和主观性；两个体：不完美和完美。由于印地语是动词最终语言，印地语语法中动词的分类和变化也十分重要。学习印地语时跟着词类的形态变化，掌握动词类和它的变化也十分重要。

在印度语法中，动词不仅告知我们句子中发生的事情，还告诉我们事件发生的时间（即现在时、过去时或将来时）以及其性质（即事件是否仍在进行、是否已经完成或是否只是可能发生）。动词可分为两种主要类型：主动词和辅助动词。有些像 “होना (存在动词在)、रहना (住)” 一样的动词可以是主动词也可以是辅助动词。

时态和方面 (aspect) 的负担由动词复合体承担，该复合体可能由主动词和一些辅助动词组成，比如，辅助动词 “होना” (存在动词在)。在印地语中，时态是当前时刻的角度来看特定动作发生的时间点；而体则是指该事件的性质。与时态不同，体标记在主动词中。体一般可以分为三个特征，即习惯性、渐进性和完善性。进行体 (渐进性体) 用于表示连续性质或随着时间的推移而延长的动作或状态。比如，“他在吃苹果” 表示 “他” 正在吃苹果的动作，在英语语法中，我们把这种时体组合称为 “现在进行式”，而在印地语当中也有类似于 “现在进行式” 样子的语法结构。

(一) 渐进性标记

在印地语中，用动词 “रहना” (住) 来表示进行体，动词 “रहना” (住) 可以为主动词使用也可以为辅助动词使用。动词 “रहना” 单独使用时的意思是 “住”，比如，“वो गांव में रहती है” (她住在农村里)，这里动词 “रहना” 表示主语的所处。但当动词 “रहना” (住) 用在 “वो गा रही है” (她在唱歌) 中时，动词 “रहना” (住) 助于表示她唱歌的持续性。在这里，动词 “रहना”

(住) 既是助动词，又是进行体的标记。动词 “गा” (唱, sing) 是它不定词动词 “गाना” (唱, to sing) 的基本形式。据所知在印地语语法中，动词根据时态、性别、数量和体来改变形式，但在进行体中，动词保持其基本形式。句中时态标记由辅助 “होना” (存在动词在) 来表示；“रहना” (动作进行标记动词) 则表示体标记；而人称、数和性别的标记由 “होना (存在动词在)、रहना (动作进行标记动词)” 来表示。体主要有两类：现在进行和过去进行。

(二) 现在进行和过去进行

句子的现在进行体和过去进行体都反映在体辅动词 “रहना” (动作进行标记动词) 上，而不反映在主动词上。辅助动词 “होना” (存在动词在) 的现在形式和过去形式反映了句子的过去性和现在性。而句中主语的性别和数量都反映在 “रहना” (动作进行标记动词) 和 “होना” (存在动词在) 上。比如：

- (1) राजा गाना गा रहा है (拉贾在唱歌)
- (2) माया गाना गा रही है (玛拉在唱歌)
- (3) राजा गाना गा रहा था (拉贾刚在唱歌)
- (4) माया गाना गा रही थी (玛拉刚在唱歌)

在以上例子当中，例子 1 和 3 有阳性主语，例子 2 和 4 有阴性主语，而它们的性别标记在辅助动词“रहना”（动作进行标记动词）上，标记阳性时“रहना”（动作进行标记动词）改为“रहा”（动作进行标记动词的阳性）而标记阴性时“रहना”（动作进行标记动词）改为“रही”（动作进行标记动词的阴性）。例子 1、2 的时态是现在态，例子 3、4 的时态是过去态，而句子的时态都表示在辅助动词“होना”（存在动词在）上。辅助动词“होना”（存在动词在）的现在态形式“है”（存在动词在的现在体）表示句子的现在时态而它的过去态形式“था”（存在动词在的过去体）则表示句子的过去时态。在这些变化中句中的主动词上没有任何变化。所以在印地语当中表示渐进性态时主要有辅助动词“रहना”（动作进行标记动词）和“होना”（存在动词在）上有形式变化而主动词则不变。

在印地语中宾语的人称、性别和数字与辅助动词无关。辅助动词的形式变化主要由主语为主。比如：

- (5) लता तीन अंगूर खा रही है (拉达在吃三个葡萄)
- (6) राजा बच्चियों को सिखा रहा था (拉贾在教孩子们)
- (7) लोग खाना खा रहे थे (大家刚在吃饭)
- (8) हलवाई मिठाई बना रहा था (厨师刚在做甜品)

在以上句子当中宾语“तीन अंगूर”（三个葡萄）、“बच्चियों”（女孩们）表示复数，宾语“मिठाई”（甜品）、“बच्चियों”（女孩们）是阴性宾语，但辅助动词“रहना”和“होना”都没受到宾语性别和数字的影响，它们的形式还是由主语的性别和数字为主发生变化。比如在例子 2 中主语是单数阳性而宾语是复数阴性，但动词“रहना”（动作进行标记动词）和“होना”（存在动词在）没受到宾语的数字和性别的影响，它们的形式按照主语的性别和数字发生了变化。

掌握一门语言的过程中掌握好语言语法规则是不可避免的一个成分。语言学习者要把握好正确的语法用法和语法规则。印地语语法中进行体的作用与汉语中动态助词的作用相同。在汉语中，动作的进行态是通过动词前后加动态助词来表示的，而在印地语中，同样的动作进行态是通过体助动词和辅助动词的变化来表现的。就像在汉语语法中一样，印地语语法中也有特定的规则来指示句中的进行态。印地语语法中的进行方面分两种，第一是现在进行，第二则是过去进行，但汉语语法当中进行动态不分现在和过去。与此同时，在汉语语法当中，“着，在、正在、正”有不同的句式，同时根据它们在句中的位置表示不同的意思，但与汉语不同，在印地语中辅助动词“रहना（动作进行标记动词）、होना（存在动词在）”。有固定的位置和作用。尽管两种语法在表示动作或事情的进行态时有很多不同，但它们也有一些相似之处。汉语和印地语中动词的基本形式都保持不变，动作或者事情的进行态是通过动词前后加动态助词，通过副词和助动词的形式变化来表示。印地语语法通过辅助动词的变化来表示句子中的时态、性别和数量，而汉语中的动词对句子中的时态、性别和数量没有这样明显的指示，汉语语法中借助人称词、辅助词或动态助词来表示时态、性别和数字。

在汉语教学中了解译语和母语语法中的规则变化有着巨大的帮助。在学习译语的过程当中，掌握好两个语言语法中的变化异同至关重要。

六、语法分析在汉语教学中的重要性

从以上动态变化语法规则分析,我们可以看到在汉语和印地语中,表达动态和进行时态的语法规则存在显著差异,这些差异对于汉语教学具有重要意义。汉语中,动态助词“着”以及副词“在、正、正在”用于表示动作的持续和进行状态。动态助词“着”加在动词后面表示动作的持续进行,比如,以上分析中的例子“今天整个天下着雨”,也表示动作完成后状态的持续,比如“他在穿着昨天的衣服”。在连动句中,“着”可以表示前后动作同时发生或伴随状态,例如“他看着我笑了”。此外,“着”还用于命令或提醒的祈使句,如“慢着!谁让你进来的?”。另一方面,副词“在、正、正在”则放在动词或形容词前,表示动作正在进行,例如“他在开会”。其中,“在”和“正”常常与句末的“呢”配合使用,以强调动作的持续进行。

相比之下,印地语的进行时态通过动词“रहना”(住)和辅助动词“होना”(存在动词在)来实现。动词“रहना”在作为进行体标记时,例如,在以上分析中的例子“राजा गाना गा रहा है”(拉贾在唱歌)中,表示动作的持续进行,而辅助动词“होना”则表示时态,例如“माया गाना गा रही थी”(玛拉刚在唱歌),其中“है”(在)表示现在时态,“था”(过去)表示过去时态。印地语中的动词进行体标记形式根据主语的性别和数量变化,例如,按以上分析的例子“राजा गा रहा है”(拉贾在唱歌)和“माया गा रही है”(玛拉在唱歌)中的动词进行体标记受到了主语性别的影响而改成其形式,但动词的形式不受宾语的性别和数量影响,例如“लता तीन अंगूर खा रही है”(拉达在吃三个葡萄)中的辅助动词“है”(在)没受到宾语“葡萄”或数量“三个”的影响。这与汉语中动词形式相对固定,通过助词或副词表示动态和时态的方式形成对比。

通过对比分析,可以看出汉语中的动词形式相对固定,通过动态助词“着”和副词“在、正、正在”来表达动态和进行时态;而在印地语中,动词则根据主语的性别和数量变化,并通过“रहना”(动作进行标记动词)和“होना”(存在动词在)来表示进行体和时态。这种对比在汉语教学中非常重要,尤其是对于以印地语为母语的学习者来说,理解两种语言中动态和进行时态的表达方式,可以帮助学生避免将母语中的语法规则错误地应用到目标语言中,提高翻译准确性,增强语言学习效果。汉语的动态助词和副词使用具有独特的语法规则,这与印地语的动词变化形式有本质上的不同。学生需要理解这些差异,避免将印地语的语法规则错误地应用到汉语中。例如,汉语中的“着”不能用于非持续动词,而印地语中进行时态可以用于表示动作的动词,不论其是否具有持续性。

汉语教学中,通过对比分析,教师可以让学生更好地掌握汉语中动态助词和副词的正确使用,提高语言运用的准确性。例如,“他在看书呢”和“他正看书呢”表达的都是进行中的动作,但有细微差别,理解这些差异有助于学生在实际交流中使用更地道的汉语。此外,了解连动句中“着”的用法,可以帮助学生构建更复杂的句子结构,提高表达能力。此外,对比研究还可以帮助教师设计更有针对性的教学方案。教师可以根据印地语学习者常见的错误,重点讲解汉语中动态助词和副词的用法,通过实例对比和练习,帮助学生克服语法障碍。

深入对比汉语和印地语的动态和进行时态的表达方式,对于汉语教学和语言学习者来说都具有重要意义。这不仅有助于学生准确理解和使用汉语动态助词和副词,还能提升其整体语言技能,促进跨文化交流和理解。

七、结语

本文在对汉语和印地语语法中的进行性方面进行了分析,深入地研究了汉印地语表达动作或状况进行的复杂性。在汉语语法中,动态助词“着”在表示动作或状态的进行性质方面起着关键作用。“着”放在动词后面是表示动作进行方面的标志。通过不同例子和细微分析,本文表示了“着”如何捕捉到动作或状态的动态本质,也表示了“着”与其他副词的相互作用,揭示了“着”在表达动态进行当中不同方面的多功能性。本文进一步地分析了副词“在、正在、正”在汉语中表达动词进行态的一面。“在”表示位置同时也表示动作进行,而“正、正在”则直接表示动作的进行态。它们的区别在于它们给句子带来的特定的时间细微差别。

与汉语语法中的进行动态助词同时,本文还从动词的角度分析了对印地语语法中的动作进行方面。本文对印地语中的现在和过去进行时态进行了剖析并展示了主动词是如何保持其基本形式的,而辅助动词“रहना”(动作进行标记动词)和“होना”(存在动词在)则反映了时态、性别和数量的变化。作为主动词“रहना”表示“住”,但作为辅助动词时,它则是动作正在进行的标记。本文将对汉语和印地语进行比较,发现它们在表达进行动态的方式上有相似之处。两个语言表示进行动态时,都保持动词的基本形式,汉语用动态助词而印地语则用辅助动词的变化引入变体。两种语言中的助动词和主动词之间微妙的相互作用强调整理解它们在句子中传达时态、性别和数字方面的作用的重要性。

最后,本论文还表明了两个语法规则对比对汉语教学的重要性。表明了理解两种语言中进行态的表达方式,有助于学生避免将母语语法规则错误地应用到汉语中,从而提高语言学习效果。本文提到了教师通过详细的对比分析,可以帮助学生掌握正确的语法规则,增强其语言表达能力和跨语言交流能力。这不仅会提升学生对汉语动态助词和副词的理解和使用能力,还会促进其整体语言技能的提升和跨文化交流的深入。

参考文献

- [1] 《现代汉语语法教程》丁崇明著——北京:北京大学出版社,2009.1(北大版留学生本科汉语教材·语言知识系列)
- [2] 《对外汉语教学语法讲义》吕文华著——北京:北京大学出版社,2014.4(博雅汉语国际教育研究生用书)
- [3] Koul, O. (2008). Modern hindi grammar, Spring field, USA: Dunwoody Press.
- [4] 《21 天征服 HSK 高级语法》郑丽杰编著——北京:外语教学与研究出版社,2016.4(外研社 HSK 课堂系列)
- [5] Agnihotri, R. (2006). Hindi an essential grammar, Canada: Routledge Essential Grammars.

A Comparison of the Grammatical Rules of Aspect Particle and Progressive Tenses in Chinese and Hindi

RASIKA PRABHAKAR PAVASKAR Pan Yaxi

(Zhengzhou University, Zhengzhou, Henan Province, China, 450001)

Abstract: Every language in the world has undergone a long and profound developmental process, gradually evolving into a system governed by strict grammatical rules. These rules play a crucial role in sentence construction and in conveying meaning. Grammar is an essential component of language teaching, particularly in the field of foreign language instruction, where it serves as a key element. However, many foreign language teachers tend to focus solely on imparting the grammatical rules and sentence structures of the target language, often neglecting to compare the differences and similarities between the target language and the learners' native tongue. This insufficient understanding of the grammatical changes between the two languages frequently leads to significant difficulties in language acquisition. Similarly, learners of Chinese and Hindi (hereinafter referred to as the Chinese-Hindi languages) in both China and India encounter comparable challenges. Although considerable comparative research has been conducted on Chinese grammar and that of other foreign languages such as French and German, studies focusing on a comparison between the grammatical rules of Chinese and Hindi remain very limited. This paper primarily analyzes the particles in Chinese that indicate dynamic aspects—specifically “着” and the markers “在,” “正,” and “正在”—as well as the progressive tense in Hindi grammar. This paper offers a concise comparison and discusses their importance in language teaching, thereby providing valuable insights for Chinese language instruction.

Keywords: Chinese grammar, Hindi grammar, grammatical rules